

# 演讲的艺术

THE ART OF  
PUBLIC SPEAKING

中文版

Stephen E. Lucas

斯蒂文·E. 卢卡斯（美）—著

顾秋蓓 —译

*Specially adapted for  
Chinese readers*

为中国学习者精心雕琢的经典教材

第十版 Tenth Edition



# 演讲， 让世界聆听你的梦想

你是否梦想站在世界的舞台，表达内心的精彩？  
你是否渴望展现言语的魅力，赢得关注与信赖？  
你是否期待形成自信的品格，成就美好的未来？

由国际演讲学大师斯蒂文·E. 卢卡斯教授倾力撰写的《演讲的艺术》，一部备受全球数千万人推崇、历经三十载而畅销不衰的“演讲圣经”，首度以全新姿态面向中国读者。书中讲解独到，案例精妙，将为象牙塔中风华正茂的你提供指引，为职场上蓄势待发的你增添助力，为生活中志向不凡的你揭示沟通的艺术与人生的真谛。

让世界聆听你的梦想，从演讲开始，从《演讲的艺术》开始。

项目负责 — 陈 静  
责任编辑 — 郑建萍 陈 静  
封面设计 — 郭 子  
版式设计 — 郭 子 梁 东

高等英语教育出版分社宗旨：  
推动科研·服务教学·坚持创新  
**外研社·高等英语教育出版分社**  
FLTRP Higher English Education Publishing  
电话：010-88819595  
传真：010-88819400  
E-mail: ced@fltrp.com  
网址: <http://www.heep.cn>  
(教育网 <http://edu.heep.cn>)



记载人类文明  
沟通世界文化  
[www.fltrp.com](http://www.fltrp.com)

Mc  
Graw  
Hill  
Education

ISBN 978-7-5135-3798-8



9 787513 537988 >

定价：69.90元  
(配CD-ROM光盘一张)

# 演讲的艺术

THE ART OF  
PUBLIC SPEAKING

中文版

Stephen E. Lucas

斯蒂文·E. 卢卡斯（美）一著  
顾秋蓓 一译

*Specially adapted for  
Chinese readers*

为中国学习者精心雕琢的经典教材

第十版 Tenth Edition

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING



京权图字：01-2013-8642

Stephen E. Lucas

The Art of Public Speaking (Tenth Edition)

978-0-07-338515-0

Copyright © by (2009) McGraw-Hill Education.

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Chinese translation edition is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) and Foreign Language Teaching and Research Press. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan.

Copyright © 2013 by McGraw-Hill Education (Asia), a division of McGraw-Hill Education (Singapore) Pte. Ltd. and Foreign Language Teaching and Research Press.

版权所有。未经出版人事先书面许可，对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播，包括但不限于复印、录制、录音，或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本授权中文简体字翻译版由麦格劳-希尔（亚洲）教育出版公司和外语教学与研究出版社合作出版。此版本经授权仅限在中华人民共和国境内（不包括香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾）销售。

版权©2013 麦格劳-希尔（亚洲）教育出版公司与外语教学与研究出版社所有。

本书封面贴有McGraw-Hill Education公司防伪标签，无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号：01-2013-8642

### 图书在版编目(CIP)数据

演讲的艺术：第10版 / (美) 卢卡斯 (Lucas, S.E.) 著；顾秋蓓译. — 北京：外语教学与研究出版社，2013.11

ISBN 978-7-5135-3798-8

I. ①演… II. ①卢… ②顾… III. ①演讲—语言艺术 IV. ①H019

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 277481 号

|      |   |
|------|---|
| 出版人  | 蔡剑峰   |
| 项目负责 | 陈 静   |
| 责任编辑 | 郑建萍 陈 静   |
| 封面设计 | 郭 子   |
| 版式设计 | 郭 子 梁 东   |
| 出版发行 | 外语教学与研究出版社  |
| 社 址  | 北京市西三环北路 19 号 (100089)                                  |
| 网 址  | <a href="http://www.fltrp.com">http://www.fltrp.com</a> |
| 印 刷  | 北京利丰雅高长城印刷有限公司  |
| 开 本  | 850×1168 1/16   |
| 印 张  | 18.5  |
| 版 次  | 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷                       |
| 书 号  | ISBN 978-7-5135-3798-8                                  |
| 定 价  | 69.90 元 (配 CD-ROM 光盘一张)                                 |

购书咨询：(010)88819929 电子信箱：[club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子信箱：[zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话：(010)88817519

物料号：237980001



## ● 关于作者

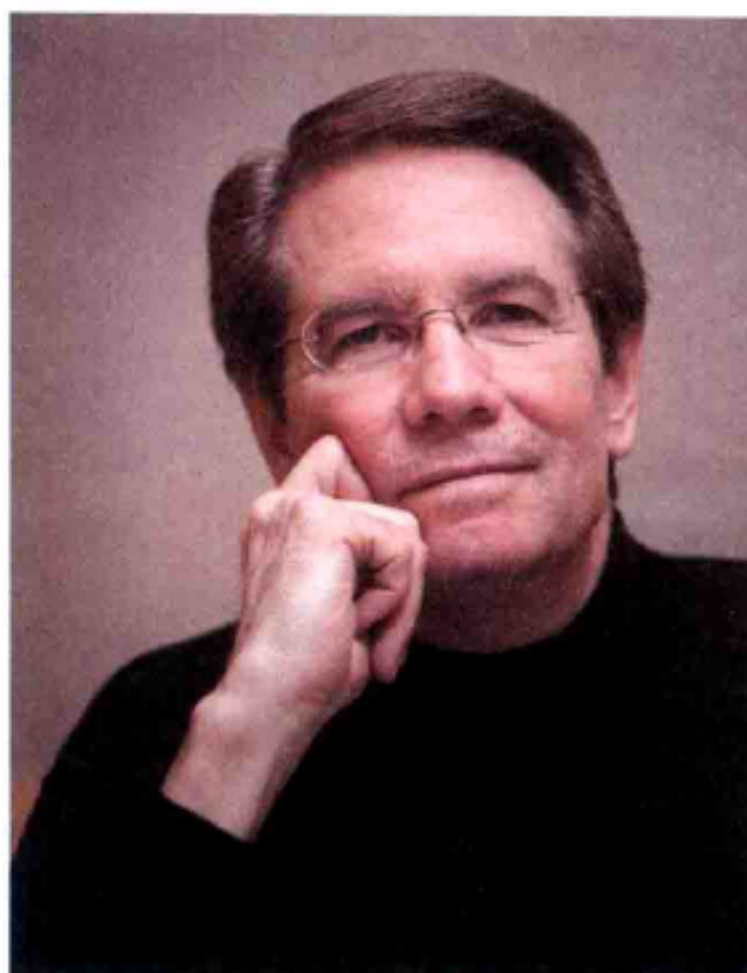
**斯蒂文·E. 卢卡斯**，美国威斯康星大学传播艺术系教授，享有埃维尤·巴斯科姆人文学科资助基金，是一位优秀的学者和教育工作者，深受各界好评与认可。其第一本著作《反叛的征兆——1765至1776年的费城修辞学研究》于1977年荣获全美传播协会纪念金奖，并获普利策奖提名；论文《独立宣言中的修辞起源》（1998）获全美传播协会专题论文纪念金奖。卢卡斯教授于2009年获得全美传播协会授予的杰出学者奖。他的其他著作包括《伟人的智慧——乔治·华盛顿演讲集》（1999）、《世纪留声——1900至1999年美国演讲佳作100篇》（2009）。

全球有数千所高校使用卢卡斯教授的著作——《演讲的艺术》。作为当代最具影响力的教科书之一，《演讲的艺术》为现代演讲教学法确立了范本。2004年该书获得威廉·霍姆斯·麦加菲经典书籍奖、教材与学术作家协会颁发的杰出教材奖。

作为威斯康星教学委员会的一员，卢卡斯教授获得的杰出教学奖项不计其数，包括威斯康星大学校长奖之杰出教学奖和由全美传播协会颁发、表彰高校优秀教学的唐纳德·埃克罗伊德奖。他的众多教学创新在美国乃至全世界都有着深远的影响。

卢卡斯教授于2001年首次到访中国。除了担任“21世纪杯”全国英语演讲比赛和“外研社杯”全国英语辩论赛的评委，他也因为担任“CCTV杯”、“外研社杯”全国英语演讲大赛的评论员而为国人熟知。他在中国几十所大学作过讲座，并连续多年为中国的英语演讲课教师开办教学研修班。他还多次受邀到CCTV英语国际频道“对话”栏目和中国国际广播电台担任节目嘉宾。在威斯康星大学由他主持的研讨会和教师培训班上，卢卡斯教授也与许多来自中国的访问学者有过合作。

斯蒂文·卢卡斯教授和妻子帕蒂居住在美国威斯康星州麦迪逊市，他们有两个儿子——杰夫和赖安。他兴趣广泛，热爱旅游、体育、艺术和摄影等。





## ● 序一

# 能言善道 说话的艺术

两千多年前，孔夫子周游列国，力劝各地诸侯一切要以民为先，做君王就应该为老百姓着想。他能受到主政者的善待就是因为他有一张很会说话的嘴巴，而且说得头头是道。所谓言之有物，能言人之不能言，能道人之不能道，这当然是有口才之人才能做得到。现在外研社要出一本课本，英文的书名是 *The Art of Public Speaking*，中文该译为“演讲的艺术”。

在此我想回顾一下我个人的经历。我从小就喜欢读书，尤其喜欢在学校参加演讲比赛。

中学时还经常代表学校去参加各学校的学生演讲比赛，拿到了多项冠军，也由此养成了我在不同时期、不同环境中与人雄辩（的习惯），而且兴趣甚高，每次旗开得胜，有不少自满。我大学毕业后第一份工作是新闻记者，做的是采访各地大小人物的工作，因此也得到了不少生活的经验，尤其是如何应付各种不同的考验与挑战，而其中最大的挑战之一该是如何能言善辩，不能让对方以言论来把自己打倒。

我在美国多年来以写作和演讲谋生，乐此不倦。因为做得好，总有些成就感，而且增加自信，无论在任何场合都能抬起头，无人敢欺。美国的退休总统大多都以出书和演讲为生财之道。老布什、克林顿、基辛格（他不是总统，只是国务卿），都在退休后投身讲坛，一次演讲比他们全年的薪俸还要高。当然这现象只是在美国，其他地域还未迎头赶上。

三言两语只想一道能言的好处。二十一世纪的社会更是一个无时无地不有竞争的社会，若不能有点说话的才能，定会吃亏。为此我劝年轻的学子要多多训练您的口才，不要被语言打倒。每时每刻善用您的言语技能，为您带来无比的成功。



陈香梅

陈香梅

于美国华盛顿



## ● 序二

# 演讲的力量

提到演讲，我们都很熟悉。我们既曾被历史上的许多著名演讲感动过，也在被现代社会中各类风格独特的演讲影响着。无论是闻一多先生为真理、正义而战的《最后一次演讲》，还是马丁·路德·金为争取平等、呼唤自由的《我有一个梦想》，无论是杨澜女士充满东方魅力的申奥演讲，还是奥巴马总统慷慨激昂的竞选演说，都让我们感受到演讲所承载的思想之深与语言之美。这就是演讲的力量。一个成功的演讲者能够激励起千百万人，一次打动人心的演说能使人终生难忘。

可能有人会说：“我不打算竞选，也没有太多机会发表重要正式讲话，甚至没有机会作任何公共发言，为什么要学习演讲？”实际上，除了演讲台上、聚光灯下、公共场合的演讲，演讲在生活中还有更多更深远的意义。我曾走访过欧美国家的不少大学，注意到一些知名大学往往把演讲与写作这两门课程作为全校学生的必修课，有的大学在强调学生必须具有的综合素质时往往把交流与公共演讲的能力列在前位。在日本、新加坡等国家，政府工作人员要进行三个月到半年的演讲训练才能上岗工作，可见对演讲的重视程度。系统的演讲训练不仅有助于增强一个人的表达能力，更有利于其开拓思路、增强自信，提高沟通技巧。在注重交流、合作与效率的当今社会，这是一位高素质人才所应具备的重要能力。特别是当下我们强调培养大学生的创新思维和能力，就我自己的体会，通过对学生交流、演讲和论辩能力的培养可以使他们更具逻辑推理、言辞表达、哲理思辨能力。在创新人才的培养中和在不同国家与文化之间的沟通中，这一能力显得尤为重要。

对大学生而言，练习英语演讲是提高英语表达能力的有效方法，同时更是了解中西文化、培养思维能力的重要手段。一个成功的演讲者，除了有较强的语言能力与记忆力之外，还需要有敏锐的观察力、敏捷的思维力与准确的判断力。通过演讲的准备，你可以逐步学会去了解他人的背景、兴趣、信仰与态度，去了解其他文化的优秀历史传承，从而更好地与不同类型的人沟通与相处；通过演讲稿的撰写，你可以练习将思想和材料组织得更有条理，表达准确而又清楚；而通过在演讲台上的表达，你可以克服对公众讲话时的恐惧，变得更加自信。英语演讲，能帮助你练习用简明、清晰、有力的语言表达自己的观点，也能使你在国际交流的场合，以更开阔的视野、更自信的姿态、更得体的方式介





绍中国的文化，发表独到的见解，维护国家尊严，弘扬民族精神。

在教育部近期公示的《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010-2020年）》（公开征求意见稿）中明确提出，教育要“适应国家经济社会对外开放的要求，培养大批具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务和国际竞争的国际化人才”。我相信英语演讲有助于培养这样的国际化人才。实际上，目前国内许多高校已充分认识到英语演讲的重要性，并已相继开设了此类课程。四川大学从2002年起就开设了英语演讲课，并将“演讲艺术”与“辩论艺术”、“交流艺术”并列，作为全校的公选课，着重培养学生的综合素质。在川大，英语演讲课不是口语课，也不是理论课和知识课，而是“英语+演讲”的特殊课型，“集听、说、读、写、视之大成”，与其他课程相辅相成，学生在学习上的学习成果都可以在演讲课上得到充分体现。这门课无论对教师还是对学生来说都是一个学习、思考与创新的平台，既有助于语言能力的提高，也有助于综合素质的培养。

在目前高校探讨新的语言教学方法、关注学生的创新能力培养的环境与背景下，外研社将 Stephen E. Lucas 教授的经典著作、被誉为“演讲圣经”的《演讲的艺术》引入中国，并结合中国文化和中国大学生的特点，针对中国英语演讲课程的需要策划与出版《演讲的艺术》（中国版），可谓是非常有远见。这种“量身定制”的改编方式既可以保留原书的精髓，又可以融入中国的文化；既利于教师课堂操作，又便于学生吸收提高。对英语演讲教师而言，讲授这本教材本身就是向演讲大师学习演讲教学的方法；对学生而言，阅读这本书就像聆听大师讲解交流艺术与沟通技巧，可获得启迪终生的收益。《演讲的艺术》展现的是演讲的艺术，但又绝不仅仅是演讲，更是与人交流的艺术，是生活的艺术，是人人都应该具备的能力。

演讲给人力量，而这种力量的传达需要一种有效的方式，从作者传递给教师，从教师传递给学生，从一个人传递给周边的其他人。我相信，由 Lucas 教授精心编写的《演讲的艺术》（中国版），能带给中国的学习者这种震撼人心的力量。

石坚  
四川大学副校长  
2010年4月9日



## ● 中文版序

“好书之所以成功，是因为拥有好的读者。”美国著名哲学家拉尔夫·沃尔多·爱默生如是说。《演讲的艺术》在中国有诸多好读者，我深感幸运。

2001年我第一次来中国的时候，这本书的读者大部分是参加全国英语演讲比赛的大学生。随着越来越多的人关注英语演讲比赛，学生们对于开设英语演讲课的呼声也越来越高。如今，中国大部分高校都开设了英语演讲课，比赛也日趋激烈。目前，每年参加英语演讲比赛的学生有近百万，有大学生、中学生，也有小学生。

自演讲比赛举办以来，我见过不少参赛选手。他们中的很多人都已事业有成，在商界、政府机关、教育行业、媒体行业等崭露头角。其中有英语专业的学生，也有其他专业，如自然科学、会计、建筑、新闻、外交等的学生。无论是什么专业，这些学生之所以事业有成，无一不受益于他们出色的英语演讲能力——清晰、动人、雄辩地表达观点的能力。

但我希望《演讲的艺术》的读者不仅仅局限于学生，为此，我与外研社合作推出了这本中文译本。希望中文版能够帮助更多人学会如何成为更好的公共演讲者，无论是用英文演讲还是用中文演讲。不可否认，由于文化差异，中西日常交流方式必然存在不同之处，然而公共演讲的大部分原则是放之四海而皆准的。这也是《演讲的艺术》一书在全世界很多国家都受到读者欢迎的原因之一。我很荣幸中文版将与更广大的中国读者见面，特别是来自各行各业的、希望提高表达能力的读者。

翻译并不是两种语言之间简单的逐字对译，需要译者对不同知识、文化及语言深入的认知。在此，我要感谢本书的译者上海外国语大学的顾秋蓓老师，也要感谢外研社的各位同仁，是他们的努力使该项目最终开花结果。我要特别感谢本书的编辑陈静，以及她的同事郑建萍、高亚丽，感谢她们的付出。

此外，我还要感谢吕行（德保尔大学）、田朝霞（南京师范大学）、万江波（复旦大学）、任文（四川大学）、周青（安徽大学）、杨玲（南京师范大学金陵女子学院），感谢他们斧正本书中一些关键术语的翻译；特别感谢殷苏娅（理查德·斯特哥顿学院）为本书的英文版作出的贡献。最后，对于投入英语演讲事业中的老师和学生们，我一直心存感激——因为你们的努力，公共演讲成为了中国英语学习的重要组成部分。感谢大家！

斯蒂文·E. 卢卡斯  
于威斯康星大学麦迪逊总校



## ● 中国版序

在西方,《演讲的艺术》一书一直在其领域内颇受推崇。对于该书在中国广受好评,我心怀感激。在准备第十版的改编版时,我保留了原书中理论与实践相结合的理念。专为中国读者改编的中国版以西方古典与当代修辞学理论为基础,全面涵盖了从演讲准备到演讲表达的各个重要环节。

本书遵循大卫·休谟倡导的“凡授雄辩之道,必以实例入手”,为读者呈现了大量演讲提纲、节选和范例,详细阐明了成功演讲的原理与精髓。随书附赠的光盘包含 50 多个演讲视频和相关教学内容,使读者更直观地感受原理如何运用于实战。

中国版承袭了我一直以来的理念,即演讲中最重要的部分是思考。没有实质内容的演讲不是好演讲,没有坚实道德根基的演讲也不可能真正成功。无论什么情境下或面对什么样的听众,演讲的目的都是通过有效手段传播有价值的想法。为适应中国读者的需求、兴趣以及文化体验上的不同,中国版在保留原书精华的同时,从以下几个方面作了改编。

首先,经过审慎编辑和概念上的提炼,缩短了全书篇幅。与美国大学演讲课上学生用母语演讲不同,英语演讲在中国是一门新的课程。因此,在中国,教学目标和教学方法也会有所不同。为了适应这些不同,我剔除了不符合中国课程要求的内容,对其他内容也重新编写,使之更贴合中国课程的需要。最终呈现的是经过精简,并为满足中国学生和教师的需要而量身定制的一本书。

第二,书中收录大量与中国相关的例子,来说明相应的英语演讲原则,更贴近中国读者的文化背景。英语演讲既是一门语言课又是一门演讲课,当西方事例是说明某些主要技巧和概念的最佳选择时,我才会使用它们。然而,鉴于演讲同其他交流形式一样,是根植于文化之中的,我尽量选用比西方事例更加有效的中国事例。从这个意义上来说,这是一本具有中国特色的西方课本。

第三,和《演讲的艺术》的美国版不同,中国版增加了一章内容,专门讨论演讲比赛。能参与“21 世纪杯”和“CCTV 杯”全国英语演讲大赛,担任评委、提问专家和评论员,我感到十分荣幸。学生们的精彩表现和指导老师们对此倾注的心血给我留下了深刻印象。这些赛事竞争非常激烈,对普及英语演讲和提高英语演讲水平起了很大作用。编写演讲比赛这一章是我在准备中国版过程中的一大享受,我相信它对选手和指导老师都会有所帮助。



2001 年我第一次来中国时，从没想过在接下来的十年中，英语演讲会在中国取得如此大的发展。能在中国多所大学里开设讲座、与来自中国各地的师生们见面，我感到十分荣幸。他们对英语学习的热情，尤其是对英语演讲的钟爱让人倍受鼓舞，我把这本《演讲的艺术》（中国版）献给他们。

斯蒂文·E. 卢卡斯  
于威斯康星大学麦迪逊总校



## ● 致谢

这些年来，许多人为本书作出了贡献。芝加哥中国领事馆的黄震华、江波和陈迎晖的帮助让我的 2001 年中国之行变成现实，这也是日后一切的开端。对外经济贸易大学的李平院长邀请我在北京作了几次讲座，和学生、管理者和教职工见面。

访问期间，《中国日报》的总编辑朱英璜邀请我出席 2002 年在成都举办的“21 世纪杯”全国英语演讲比赛，这也开启了我与该项赛事的长期合作。这几年来，《21 世纪英文报》的总编辑聂黎生和《中国日报》的副总编辑黄庆多次慷慨相助，包括允许本书中使用“21 世纪杯”的参赛演讲资料。

在我抵达北京的三个月前，中国赢得了 2008 年奥运会的主办权。北京市市长、北京奥组委主席刘淇亲切地同我会面，让我了解到 2001 年 7 月 13 日在莫斯科进行申奥演讲的准备过程。

2004 年，外研社出版了《演讲的艺术》（第八版）。我对时任外研社社长李朋义、现任社长于春迟、副社长徐建中以及外研社高等英语教育出版分社社长常小玲深表感激。

同年，我被邀请担任“CCTV 杯”英语演讲大赛的评论员。这些年共事过的中央电视台英语国际频道的工作人员中，我要特别感谢频道总监王晰、导演何育杰和评论员彭文兰、陈晓伟。

2007 年，首届全国英语演讲教学与研究学术研讨会在北京召开，两年后举办了第二届。我有幸在这两届具有开拓性意义的研讨会上作了主旨发言，感谢当时和我分享对《演讲的艺术》想法的与会者们。

在威斯康星大学，我从与我共事的中国访问学者那儿了解到很多有关中国教学法和中国文化的知识，他们是任文、宿玉荣、顾秋蓓、陈志红、廖锦瑾、杨慧敏、刘爱华、徐海燕、张春悦、刘嘉、韩宁和李志坤。

在拜访中国大学期间，我得以有机会和中国的英语教育家们建立了合作关系，并检验了书中的一些观点。我要特别感谢清华大学的程慕胜教授、北京师范大学的程晓堂院长、哈尔滨工业大学的傅利院长、北京大学的龚文祥院长、中国人民大学的贾国栋教授、北京外国语大学的李又文副院长、华东师范大学的刘森教授、华中理工大学的马玉录副校长、澳门理工学院的毛思慧教授、上海外国语大学的梅德明院长、黑龙江大学的尚晓明副院长、对外经济贸易大学